



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

خطبة الجمعة بتاريخ ٢٠٢٦/٥/١٥ الموافق ٢٧ ذو القعدة ١٤٤٧ هـ

### في أحكام الحجّ

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَهْدِيهِ وَنَشْكُرُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَنَتُوبُ إِلَيْهِ، وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا، مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ، وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا هَادِيَ لَهُ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَرَضَ الْحَجَّ وَجَعَلَ لَهُ مِيزَةً لَيْسَتْ فِي غَيْرِهِ مِنَ الْفَرَائِضِ، فَمَنْ كَانَ حُجُّهُ مَبْرُورًا رَجَعَ كَيَوْمَ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ فَكَانَ ذَنْبُهُ مَغْفُورًا وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا مِثِيلَ لَهُ وَلَا ضِدَّ وَلَا نِدَّ لَهُ. وَأَشْهَدُ أَنَّ سَيِّدَنَا وَحَبِيبَنَا وَعَظِيمَنَا وَقَائِدَنَا وَفُرْقَةَ أَعْيُنِنَا مُحَمَّدًا عَبْدَهُ وَرَسُولَهُ وَصَفِيَّهُ وَحَبِيبَهُ، مَنْ بَعَثَهُ اللَّهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ هَادِيًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا فَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى كُلِّ رَسُولٍ أَرْسَلَهُ.

أَمَّا بَعْدُ عِبَادَ اللَّهِ فَإِنِّي أَوْصِيكُمْ وَنَفْسِي بِتَقْوَى اللَّهِ. يَقُولُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى فِي كِتَابِهِ الْعَزِيزِ ﴿وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا﴾<sup>١</sup> وَيَقُولُ ﴿الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾﴾.

Esclaves de *Allah*, je vous recommande, ainsi qu'à moi-même, de faire preuve de piété à l'égard de *Allah*. *Allah tabaraka wata^ala* dit dans Son Livre Honoré [sourate '*Ali 'Imran*' verset 97] ce qui signifie : « ***Allah* ordonne aux gens d'accomplir le pèlerinage à La Mecque, à tous ceux qui en ont eu la capacité.** »

Et *Allah* dit [sourate *Al-Baqarah* verset 197] ce qui signifie : « **Le pèlerinage est à accomplir dans des mois bien définis, si quelqu'un entre en rituel de pèlerinage en ces mois-là, qu'il s'abstienne de tout rapport et qu'il ne commette aucun grand péché ni ne tienne de débat inutile pendant le pèlerinage. Quel que soit le bien que vous accomplissiez, *Allah* le sait. Faites des provisions ! Certes, la meilleure des provisions, c'est la piété ; et faites preuve de piété à l'égard de *Allah*, vous qui êtes dotés de raison.** »

اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى فَرَضَ عَلَيْنَا الْحَجَّ عَلَى الْمُسْتَطِيعِ مِنَّا فَهُوَ فَرَضٌ بِالْإِجْمَاعِ عَلَى الْمُسْلِمِ إِذَا كَانَ حُرًّا بِالْعَا عَاقِلًا مُسْتَطِيعًا. فَإِنْ كُنْتَ يَا أَخِي الْمُسْلِمَ قَادِرًا عَلَى نَفَقَةِ الْحَجِّ بِمَا يُوصِلُكَ وَيُرُدُّكَ إِلَى وَطَنِكَ زِيَادَةً عَنِ

<sup>١</sup> سورة آل عمران.

<sup>٢</sup> سورة البقرة.

دَيْنِكَ وَعَنْ مَا تَحْتَاجُهُ لِمَسْكِنِكَ وَكِسْوَتِكَ اللَّائِقِينَ بِكَ وَمُؤْنَةَ زَوْجَتِكَ وَأَوْلَادِكَ الصَّغَارِ وَعَٰيِرِهِمْ مِمَّنْ عَلَيْكَ نَفَقَتُهُمْ مِنْ مَسْكِنٍ وَكِسْوَةٍ وَطَعَامٍ مُدَّةَ ذَهَابِكَ إِلَى الْحَجِّ وَرُجُوعِكَ مِنْهُ فَإِنَّكَ مُسْتَطِيعٌ يَجِبُ عَلَيْكَ الْحَجُّ، وَأَمَّا غَيْرُ الْمُسْتَطِيعِ فَلَا يَجِبُ عَلَيْهِ الْحَجُّ وَلَكِنْ لَوْ حَجَّ صَحَّ حَجُّهُ.

*Allah ta'ala* a ordonné d'accomplir le pèlerinage à tous ceux d'entre nous qui en ont eu la capacité. C'est une obligation par Unanimité pour tout musulman dès lors qu'il est pubère, libre et qu'il en a eu la capacité. Mon frère musulman, si tu es capable d'assurer les charges du pèlerinage, c'est-à-dire ce qui te permet de parvenir à destination et de te ramener dans ta patrie, en plus du remboursement de tes dettes et de ce dont tu as besoin pour ton logement et tes vêtements qui sont dignes de ton rang, ainsi que la charge de ton épouse et de tes enfants qui sont en deçà de la puberté, et de toute autre personne dont la charge te serait obligatoire, que ce soit en terme de logement, d'habillement ou de nourriture, durant ton absence, c'est-à-dire depuis ton départ au pèlerinage jusqu'à ton retour, alors tu es considéré comme ayant eu la capacité et par conséquent le pèlerinage est un devoir pour toi.

Quant à celui qui n'en n'a pas eu la capacité, il n'est pas un devoir pour lui de faire le pèlerinage ; mais s'il le faisait, son pèlerinage serait valable.

فَإِنْ عَزَمْتَ عَلَى الْحَجِّ فَاعْلَمْ أَنَّ لِلْحَجِّ شُرُوطًا وَأَرْكَانًا وَوَاجِبَاتٍ وَمُحَرَّمَاتٍ يَجِبُ تَعَلُّمُهَا عَلَى مَنْ أَرَادَ الدُّخُولَ فِي هَذَا الْعَمَلِ لِأَنَّ الْجَهْلَ بِهَا قَدْ يُوقِعُكَ فِي أَمْرٍ يُفْسِدُ حَجَّكَ وَأَنْتَ لَا تَدْرِي وَلِذَلِكَ قَالَ الْعُلَمَاءُ إِنَّهُ يَجِبُ عَلَى مَنْ أَرَادَ الدُّخُولَ فِي شَيْءٍ أَنْ يَعْلَمَ مَا يَحِلُّ مِنْهُ وَمَا يَحْرُمُ قَبْلَ الدُّخُولِ فِيهِ، نَسَأَلُ اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يُفَقِّهَنَا فِي الدِّينِ.

Si tu te décides à accomplir le pèlerinage, sache que le pèlerinage comporte des conditions, des piliers et des devoirs, ainsi que des choses interdites qu'il est un devoir d'apprendre pour ceux qui veulent s'engager à l'accomplir. En effet, ignorer ces choses-là pourrait te faire tomber dans quelque chose qui annule ton pèlerinage sans que tu le saches. Pour cela, les savants ont dit qu'il est un devoir pour celui qui veut s'engager dans quoi que ce soit, d'apprendre ce qui en est licite et ce qui en est interdit avant de s'y engager. Nous demandons à *Allah ta'ala* de nous faire apprendre notre religion.

وَيَجِبُ تَعَلُّمُ هَذِهِ الْأُمُورِ عِنْدَ أَهْلِ الْعِلْمِ وَلَيْسَ بِمَجْرَدِ الْمُطَالَعَةِ فِي الْكُتُبِ فَكَمْ مِنْ أَنَابِسٍ قَرَأُوا الْكُتُبَ مِنْ غَيْرِ تَلَقُّ عَلَى أَهْلِ الْمَعْرِفَةِ فَضَلُّوا وَأَصْلُوا إِمَّا لِحِطْطٍ فِيهَا وَإِمَّا لِعَدَمِ فَهْمِهِمْ لِعِبَارَاتِهِمْ عَلَى الْوَجْهِ الصَّحِيحِ كَمَا يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا رُبِّي يَطُوفُ وَمَعَهُ سَكِينٌ وَفَأَرُّ فَلَمَّا سُئِلَ عَنْ ذَلِكَ قَالَ هَكَذَا قَرَأْتُ فِي بَعْضِ الْكُتُبِ فَلَمَّا جَلِبَ الْكِتَابَ اتَّضَحَ أَنَّهُ أَحْطَأَ فِي الْقِرَاءَةِ وَالْأَصْلُ أَنْ يَطُوفَ بِسَكِينَةٍ وَوَقَارٍ.

Il est un devoir d'apprendre ces connaissances auprès des gens de science et non par la simple lecture dans les livres. Combien de gens ont lu des livres sans les avoir reçus par transmission auprès des gens de connaissance, et se sont égarés et ont égaré autrui, soit en raison d'une erreur que ces livres contenaient, soit en raison de leur mauvaise compréhension du sens correct des expressions des livres. À l'exemple de cet homme : on raconte qu'il avait été vu en train de

faire les tours autour de la *Ka'bah* avec un couteau et un rat à la main. Quand on lui avait demandé pourquoi, il avait dit : « *Mais c'est comme cela que j'ai lu dans un livre !* » Et quand on ramena le livre, il s'avéra qu'il s'était trompé en lisant. À l'origine, il s'agissait « de tourner autour de la *Ka'bah biçakīnah* – avec sérénité – *wawaqar* – et avec retenue –. Or il avait lu *bisikkīn wafa'r* – avec un couteau et un rat – !

وَمَا نَحْنُ الْيَوْمَ فِي أَشْهُرِ الْحَجِّ الْمُبَارَكَةِ وَالْآلَافِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ يَتَهَيَّأُونَ لَزِيَارَةِ الْبَيْتِ الْحَرَامِ وَقُلُوبُهُمْ مُشْتَاقَةٌ لِلْحَبِيبِ الْمُصْطَفَى وَلِزِيَارَةِ تِلْكَ الْبِقَاعِ الطَّيِّبَةِ فَلَتَكُنْ حُطْبُنَا الْيَوْمَ عَنْ بَيَانِ بَعْضِ أَحْكَامِ الْحَجِّ. الْحَجُّ إِخْوَةٌ الْإِيمَانِ لَهُ سِتَّةُ أَرْكَانٍ مَنْ تَرَكَ وَاحِدًا مِنْهَا لَمْ يَصِحَّ حَجُّهُ.

Nous voici aujourd'hui dans les mois du pèlerinage béni, des milliers de musulmans se préparent pour visiter la Maison Sacrée – *Al-Baytoul-Haram* –, et leurs cœurs se languissent du bien-aimé l'Élu, en vue de visiter cette région bénie ; il convient que notre discours aujourd'hui soit consacré à exposer certains jugements du pèlerinage.

Le pèlerinage, chers frères de foi, comporte six piliers ; si quelqu'un délaissait l'un d'eux, son pèlerinage ne serait pas valable.

وَأَوَّلُ هَذِهِ الْأَرْكَانِ الْإِحْرَامُ وَذَلِكَ كَأَنْ تَقُولَ فِي قَلْبِكَ أَدْخُلُ فِي عَمَلِ الْحَجِّ أَوْ نَوَيْتُ الْحَجَّ وَأَحْرَمْتُ بِهِ لِلَّهِ تَعَالَى. وَلَا يَصِحُّ الْإِحْرَامُ بِالْحَجِّ إِلَّا فِي أَشْهُرِ الْحَجِّ الَّتِي قَالَ فِيهَا رَبُّنَا ﴿الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ﴾ وَهِيَ شَوَّالٌ وَذُو الْقَعْدَةِ وَعَشْرُ لِيَالٍ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ فَمَنْ أَوْقَعَ نِيَّتَهُ قَبْلَ هَذَا انْعَقَدَتْ نِيَّتُهُ عُمْرَةً.

Le premier de ces piliers, c'est *al-ihram*, c'est-à-dire l'intention d'entrer en rituel, comme en disant dans ton cœur : « *Je m'engage dans les actes du pèlerinage* » ou « *J'ai l'intention de faire le pèlerinage* » ou « *Je rentre en rituel de pèlerinage pour l'agrément de Allah* ».

Il n'est valable de s'engager dans le rituel de pèlerinage que dans les mois du pèlerinage, à propos desquels notre Seigneur dit [sourate *Al-Baqarah* verset 197] ce qui signifie : « **Le pèlerinage est à accomplir dans des mois particuliers** » qui sont *Chawwal*, *Dhou l-Qa'dah* et les dix premières nuits de *Dhou l-Hijjah*. Par conséquent, si quelqu'un avait eu cette intention avant cette période, son intention l'engagerait pour une *Oumrah*.

وَأَمَّا الرُّكْنُ الثَّانِي مِنْ أَرْكَانِ الْحَجِّ فَهُوَ أَنْ يَكُونَ الْحَاجُّ فِي جُزْءٍ مِنْ أَرْضِ عَرَفَةَ وَلَوْ لِلْحَظَةِ مِنْ زَوَالِ شَمْسِ يَوْمِ عَرَفَةَ إِلَى فَجْرِ لَيْلَةِ الْعِيدِ وَلَوْ كَانَ الْحَاجُّ نَائِمًا أَوْ رَاكِبًا أَوْ مَرًّا وَلَمْ يَمُكِّثْ فِيهِ.

Quant au deuxième pilier du pèlerinage, c'est que le pèlerin soit présent sur une partie de la terre de *Arafah*, même un instant, entre le moment où le soleil quitte le milieu du ciel le jour de *Arafah*, jusqu'à l'aube de la nuit de l'Aïd. Ce pilier est réalisé même si le pèlerin est endormi, ou assis sur une monture, ou ne fait que passer sans s'arrêter.

وَالرُّكْنُ الثَّالِثُ مِنْ أَرْكَانِ الْحَجِّ الطَّوَافُ بِالْبَيْتِ أَيِ الْكَعْبَةِ سَبْعَ مَرَّاتٍ سَائِرًا أَمَامَكَ جَاعِلًا الْبَيْتَ عَنْ يَسَارِكَ مُبْتَدِئًا بِالْحَجْرِ الْأَسْوَدِ. وَلِصِحَّةِ الطَّوَافِ أَيْضًا يُشْتَرَطُ سَرُّ الْعَوْرَةِ وَالظَّهَارَةُ عَنِ الْحَدِيثَيْنِ وَالنَّجَاسَةِ لِأَنَّ الطَّوَافَ بِمَنْزِلَةِ الصَّلَاةِ إِلَّا أَنَّهُ يَجُلُّ فِيهِ كَلَامُ النَّاسِ كَمَا أَخْبَرَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Le troisième pilier du pèlerinage, c'est d'accomplir les tours rituels autour de la *Ka'bah*, sept fois, en allant de l'avant, en faisant en sorte de maintenir la *Ka'bah* dans le prolongement de son épaule gauche, et en commençant à partir du niveau de la pierre noire – *al-hajarou l-'aswad* –. Pour que ces tours soient valables également, il est une condition de couvrir sa zone de pudeur, d'être purifié des deux *hadath* et de toute *najaçah*, car les tours autour de la *Ka'bah* requièrent les mêmes conditions que la prière. Sauf que lors des tours autour de la *Ka'bah*, il est permis de dire d'autres paroles que les invocations de *Allah*, contrairement à la prière, tout comme nous l'a fait savoir le Messager de *Allah* ﷺ.

وَالرُّكْنُ الرَّابِعُ مِنْ أَرْكَانِ الْحَجِّ السَّعْيِ سَبْعًا بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ وَهُمَا بُرُوزَانِ مِنْ جَبَلَيْنِ، فَابْتَدَأَ أَخِي الْحَاجُّ سَعْيَكَ مِنَ الصَّفَا حَتَّى تَنْتَهِيَ بِالْمَرْوَةِ فَتُحَسَبُ هَذِهِ وَاحِدَةً، ثُمَّ ارْجِعْ مِنَ الْمَرْوَةِ حَتَّى تَنْتَهِيَ بِالصَّفَا وَهَذِهِ تُعَدُّ ثَانِيَةً، وَهَكَذَا حَتَّى تَنْتَهِيَ مِنَ الْمَرَّةِ السَّابِعَةِ عِنْدَ الْمَرْوَةِ.

Le quatrième pilier du pèlerinage, c'est faire sept fois le trajet entre le mont de *As-Safa* et celui de *Al-Marwah*, qui sont deux saillies de deux montagnes. Commence, mon frère pèlerin, tes trajets en partant du mont de *As-Safa* pour aboutir au mont de *Al-Marwah*, ce trajet-là comptera pour un premier trajet ; ensuite reviens du mont de *Al-Marwah* jusqu'à aboutir au mont de *As-Safa*, cela comptera pour un deuxième, et ainsi de suite jusqu'à ce que tu termines le septième trajet au niveau du mont de *Al-Marwah*.

لَكِنْ تَنَبَّهْ أَخِي الْحَاجُّ أَنَّهُ يُشْتَرَطُ لِصِحَّةِ السَّعْيِ أَنْ يَكُونَ بَعْدَ طَوَافٍ وَلَوْ كَانَ طَوَافَ الْقُدُومِ. وَلَا يَصِحُّ السَّعْيُ إِلَّا فِي الْمَكَانِ الَّذِي عَيَّنَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِلسَّعْيِ فِيهِ بِالْإِجْمَاعِ فَلَا يَصِحُّ السَّعْيُ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ فِي هَذِهِ الزِّيَادَةِ الَّتِي جُعِلَتْ الْيَوْمَ فَإِنَّهَا خَارِجَةٌ عَنِ الْمَوْضِعِ الَّذِي بَيَّنَّهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَمَنْ أَرَادَ صِحَّةَ سَعْيِهِ فَلْيَسْعَ فِي الْمَوْضِعِ الْقَدِيمِ فِي الطَّوَابِقِ الْعُلْيَا أَوْ الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ.

Cependant, fais bien attention, mon frère pèlerin, qu'il est une condition pour la validité des trajets qu'ils aient lieu après avoir accompli des tours rituels autour de la *Ka'bah* – *tawaf* –, même si ce sont les tours rituels de l'arrivée – *tawafou l-qoudoum* –.

D'autre part, il n'est pas valable de faire les trajets ailleurs que dans l'endroit que le Messager de *Allah* a prescrit de les accomplir, et ceci, par Unanimité des quatre écoles. Par conséquent, il n'est pas permis de faire les trajets dans l'extension qui a été rajoutée à notre époque. Elle se trouve, en effet, à l'extérieur de l'endroit que le Messager de *Allah* ﷺ a prescrit. Si quelqu'un tient à la validité de ses trajets, qu'il les accomplisse dans l'ancien emplacement, dans les étages supérieurs ou au sous-sol.

وَالرُّكْنُ الْخَامِسُ مِنْ أَرْكَانِ الْحَجِّ هُوَ الْحَلْقُ أَوْ التَّقْصِيرُ وَالْحَلْقُ لِلرِّجَالِ أَفْضَلُ مِنَ التَّقْصِيرِ لِحَدِيثِ اللَّهِمَّ اغْفِرْ لِلْمُحَلِّقِينَ قِيلَ وَلِلْمُقَصِّرِينَ يَا رَسُولَ اللَّهِ فَأَعَادَهَا ثَلَاثًا ثُمَّ قَالَ وَلِلْمُقَصِّرِينَ أَمَّا النِّسَاءُ فَيَقْصِرْنَ وَلَا يَحْلِقْنَ شُعُورَ رُؤُوسِهِنَّ.

Le cinquième pilier du pèlerinage consiste à se raser le crâne ou à se couper les cheveux. Il est préférable pour les hommes de se raser le crâne plutôt que de raccourcir les cheveux, en raison

du *hadith* dans lequel le Messager ﷺ a dit ce qui signifie : « **Ô Allah pardonne à ceux qui se rasant le crâne.** » On lui a dit : « *Et ceux qui se raccourcissent les cheveux, ô Messager de Allah ?* » il l'a alors répété trois fois puis il a dit la quatrième fois ce qui signifie : « **...ainsi qu'à ceux qui se raccourcissent les cheveux.** »

Quant aux femmes, elles se raccourcissent les cheveux mais ne se rasent pas le crâne.

وَالْحَلْقُ هُوَ اسْتِئْصَالُ الشَّعْرِ بِالْمُوسَىٰ وَأَمَّا التَّقْصِيرُ فَهُوَ أَنْ يُؤْخَذَ مِنَ الشَّعْرِ شَيْءٌ قَلِيلٌ أَوْ كَثِيرٌ مِنْ غَيْرِ اسْتِئْصَالٍ. لَكِنْ انْتَبِهْ أَخِي الْحَاجَّ فَإِنَّهُ لَا يَجُوزُ الْحَلْقُ أَوْ التَّقْصِيرُ أَوْ نَتْفُ شَعْرَةٍ قَبْلَ التَّصْفِ الثَّانِي مِنْ لَيْلَةِ الْعِيدِ فَلَا يَكُونُ جَائِزًا مُجْزَأًا لَكَ عَنِ الرُّكْنِ إِلَّا فِي وَقْتِهِ.

Ici, le rasage consiste à couper la chevelure à la racine avec un rasoir, une lame ou autre chose. Quant au raccourcissement, il consiste à retirer une partie plus ou moins importante de la chevelure, sans pour autant la couper à la racine. Mais fais bien attention, mon frère pèlerin, il n'est pas permis de raser ou de couper ses cheveux ni d'arracher un seul cheveu ou un seul poil avant la deuxième moitié de la nuit de l'Aïd. Donc il ne t'est permis de te couper les cheveux ou de te raser le crâne, et cela ne te déchargera de ce pilier, que si tu le fais dans son temps.

وَأَمَّا الرُّكْنُ السَّادِسُ مِنْ أَرْكَانِ الْحَجِّ فَهُوَ التَّرْتِيبُ فِي مُعْظَمِ الْأَرْكَانِ لِأَنَّهُ لَا بَدَّ مِنْ تَقْدِيمِ الْإِحْرَامِ عَلَى الْكُلِّ وَتَأْخِيرِ الطَّوَافِ وَالْحَلْقِ أَوْ التَّقْصِيرِ عَنِ الْوُقُوفِ.

Le sixième pilier du pèlerinage consiste à respecter l'ordre entre la majeure partie des piliers, car il est indispensable d'accomplir l'*ihram* avant tout le reste et de retarder les tours rituels, la coupe ou le rasage par rapport à la station à *Arafah*.

وَلِلْحَجِّ إِخْوَةٌ الْإِيمَانِ وَاجِبَاتٌ مَنْ تَرَكَهَا أَثِمَ لَكِنْ لَا يُفْسِدُ تَرَكَهَا حَجَّهُ بَلْ تَلَزَمَهُ فِدْيَةٌ عَلَى تَفْصِيلٍ يَتَعَلَّمُهُ مُرِيدُ الْحَجِّ. وَهَذِهِ الْوَاجِبَاتُ هِيَ أَنْ يُحْرِمَ مُرِيدُ الْحَجِّ أَوْ الْعُمْرَةِ مِنَ الْمِيقَاتِ أَيَّ مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي عَيَّنَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِكُلِّ بَلَدٍ لِيُحْرَمَ مِنْهُ فَيَسْأَلَ مُرِيدُ الْحَجِّ أَوْ الْعُمْرَةِ عَنْ مِيقَاتِ بَلَدِهِ لِئَلَّا يَتَجَاوَزَهُ مِنْ غَيْرِ إِحْرَامٍ.

Le pèlerinage, chers frères de foi, comporte des devoirs tels que, si quelqu'un les délaisse, il commet un péché. Cependant, les délaisser n'annule pas son pèlerinage. Il devra toutefois s'acquitter d'une compensation – *fidyah* –. Celui qui veut partir au pèlerinage doit donc en apprendre les détails auprès des gens de science.

Parmi les devoirs, il y a d'avoir effectué l'entrée en rituel, que ce soit dans le but de faire le pèlerinage ou de faire la *ʿOumrah*, à partir du point de repère – *miqat* – c'est-à-dire à partir des endroits que le Messager de Allah ﷺ a assignés aux pèlerins de chaque région. On ne doit donc pas dépasser ces points de repère avant d'être entré en rituel de pèlerinage. Celui qui veut effectuer le pèlerinage ou la *ʿOumrah* doit se renseigner sur le point de repère – *miqat* – correspondant à son pays, afin de ne pas le dépasser sans être entré en rituel.

وَمِنَ الْوَاجِبَاتِ أَيْضًا الْمَبِيتُ بِمُزْدَلِفَةَ وَلَوْ وَقْتًا قَصِيرًا وَكَذَا الْمَبِيتُ بِمِنَى مُعْظَمَ اللَّيْلِ، وَقَالَ بَعْضُ الْعُلَمَاءِ إِنَّ الْمَبِيتَ فِيهِمَا لَا يَجِبُ بَلْ هُوَ سُنَّةٌ.

وَمِمَّا يَجِبُ عَلَى الْحَاجِّ رَمِي جَمْرَةِ الْعَقَبَةِ بِسَبْعِ حَصِيَّاتٍ وَيَدْخُلُ وَقْتُهَا بِمُنْتَصَفِ لَيْلَةِ الْعِيدِ لَا قَبْلَهُ فَإِنْ رَمَى قَبْلَهُ لَمْ يُجْزِئْهُ. ثُمَّ فِي كُلِّ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ التَّشْرِيقِ الثَّلَاثَةِ وَهِيَ الْحَادِي عَشَرَ وَالثَّانِي عَشَرَ وَالثَّلَاثَ عَشَرَ مِنْ ذِي الْحِجَّةِ يَجِبُ عَلَى الْحَاجِّ رَمِي الْجَمْرَاتِ الثَّلَاثِ كُلِّ جَمْرَةٍ سَبْعَ حَصِيَّاتٍ يَرْمِيهَا حَصَاةً حَصَاةً فَلَوْ رَمَى السَّبْعَةَ دُفْعَةً وَاحِدَةً لَمْ تُجْزِئْهُ.

Parmi les devoirs également, il y a celui de passer la nuit à *Mouzdalifah*, même un court laps de temps et aussi de passer la majeure partie de la nuit à *Minā*, certains savants ayant dit que passer la nuit à ces deux endroits n'est pas un devoir mais que c'est simplement recommandé – *sounnah* –.

Parmi les devoirs du pèlerin, il y a le lancer de cailloux dans *Jamratou l-<sup>^</sup>Aqabah* avec sept cailloux. Le temps de ce lancer commence à partir de la moitié de la nuit de l'Aïd, pas avant. Si quelqu'un l'effectuait avant cela, cela ne validerait pas son lancer de cailloux. Puis, chacun des trois jours du *Tachriq*, les 11, 12 et 13 du mois de *Dhou l-Hijjah*, le pèlerin doit lancer des cailloux dans les trois *Jamrah*, dans chaque *Jamrah* sept cailloux, et il doit les lancer l'un après l'autre. Par conséquent, si quelqu'un lançait les sept cailloux d'un seul coup, cela ne validerait pas son acte.

وَاعْلَمْ أَخِي الْحَاجَّ أَنَّهُ يَحْرُمُ عَلَى الْمُحْرِمِ أَشْيَاءُ حَالَ إِحْرَامِهِ مِنْهَا التَّطْيِبُ كَأَنْ يَضَعَ الطَّيْبَ عَلَى بَدَنِهِ أَوْ ثَوْبِهِ الَّذِي عَلَيْهِ، وَمِنْهَا دَهْنُ الرَّأْسِ وَاللَّحْيَةَ بِنَحْوِ زَيْتٍ وَكَذَا إِزَالَةَ طُفْرِ وَشَعْرٍ، وَيَحْرُمُ أَيْضًا الْقُبْلَةَ وَاللَّمْسُ وَالْمَعَانِقَةَ بِشَهْوَةٍ وَلَوْ لِرَوْجَتِهِ. كَمَا أَنَّهُ يَحْرُمُ عَلَى الرَّجُلِ لُبْسُ مَا يُحِيطُ بِبَدَنِهِ بِنَحْوِ خِيَاظَةٍ كَقَمِيصٍ وَسِرْوَالٍ وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَيَجُوزُ لَهَا لُبْسُ ذَلِكَ لَكِنْ يَحْرُمُ عَلَيْهَا سَتْرُ وَجْهِهَا بِمَا يَقَعُ عَلَى وَجْهِهَا وَلُبْسُ قُفَّازٍ.

Sache, mon frère pèlerin, que certaines choses deviennent interdites à qui entre en rituel et tant qu'il est en rituel. Parmi elles, il y a de mettre du parfum, par exemple sur son corps ou sur les vêtements que l'on porte.

Il y a aussi s'oindre la tête ou la barbe avec de l'huile d'olive ou ce qui est de cet ordre.

Et il y a également se couper les ongles ou éliminer toute pilosité.

Il lui est également interdit d'embrasser, regarder, toucher ou serrer dans ses bras avec désir, même si c'est son épouse.

Tout comme il est interdit aux hommes de porter ce qui enveloppe le corps grâce à une couture ou ce qui lui est semblable, tel qu'une chemise ou un pantalon. Quant aux femmes, cela leur est permis, mais il leur est interdit de couvrir leur visage avec quelque chose qui tomberait sur leur visage, ainsi que de porter des gants.

وَأَنْتَبِهْ أَخِي الْحَاجَّ فَإِنَّ الْجِمَاعَ حَرَامٌ عَلَى الْمُحْرِمِ حَتَّى يَتَحَلَّلَ مِنْ إِحْرَامِهِ تَحَلُّلاً تَاماً بِأَنْ يَطُوفَ طَوَافَ الْفَرَضِ وَيَرْمِي جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ وَيَخْلِقَ شَعْرَهُ أَوْ يُقَصِّرَهُ فَإِنْ جَامَعَ قَبْلَ فِعْلِ اثْنَيْنِ مِنْ هَذِهِ الثَّلَاثَةِ أَغْنَى طَوَافَ الْفَرَضِ وَرَمِي جَمْرَةَ الْعَقَبَةِ وَالْحَلْقَ أَوْ التَّقْصِيرَ فَقَدْ عَصَى رَبَّهُ وَأَفْسَدَ حَجَّهُ وَلَزِمَهُ أَنْ يَمْضِيَ فِي هَذَا الْحَجِّ الَّذِي أَفْسَدَهُ ثُمَّ يَقْضِي مِنَ السَّنَةِ الْقَابِلَةِ وَزِيَادَةً عَلَى ذَلِكَ يَجِبُ عَلَيْهِ ذَبْحُ بَدَنَةٍ وَهِيَ أَنْثَى الْجَمَلِ وَيُطْعَمُ مِنْهَا فُقَرَاءَ الْحَرَمِ.

Fais bien attention, cher frère pèlerin, que le rapport sexuel devient interdit pour quelqu'un qui entre en rituel, jusqu'à ce qu'il soit désengagé de son rituel, par un désengagement complet, c'est-à-dire en ayant effectué les tours obligatoires autour de la *Ka'bah*, en ayant lancé les cailloux dans *Jamratou l-<sup>^</sup>Aqabah*, et en s'étant rasé le crâne ou raccourci les cheveux. S'il avait un rapport avant d'avoir accompli deux de ces trois choses-là, à savoir les tours rituels obligatoires, le lancer à *Jamratou l-<sup>^</sup>Aqabah* et le rasage ou le raccourcissement des cheveux, il aurait désobéi à son Seigneur et aurait annulé son pèlerinage ; il lui incomberait alors de poursuivre le pèlerinage qu'il vient d'annuler et de le rattraper immédiatement l'année suivante. En plus de cela il lui serait un devoir d'égorger une chamelle femelle – *badanah* – et d'en nourrir les pauvres de l'enceinte sacrée de La Mecque.

وَيَحْرُمُ عَلَى الْمُحْرِمِ أَيْضًا صَيْدُ الْمَأْكُولِ الْبَرِّيِّ وَالْوَحْشِيِّ. فَمَنْ فَعَلَ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الْمُحْرَمَاتِ فَعَلَيْهِ الْإِثْمُ وَالْفِدْيَةُ عَلَى تَفْصِيلٍ يَذْكُرُهُ الْعُلَمَاءُ.

فَمَنْ اسْتَوَفَى الْأَرْكَانَ وَالْوَاجِبَاتِ وَاجْتَنَبَ الْجِمَاعَ وَكَبَائِرَ الذُّنُوبِ وَكَانَ مَالُهُ الَّذِي أَنْفَقَهُ فِي الْحَجِّ مَالاً حَلَالاً كَانَ حَجُّهُ مَبْرُورًا دَاخِلًا فِي حَدِيثِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ حَجَّ فَلَمْ يَرُفْثْ – أَي لَمْ يُجَامِعْ – وَلَمْ يَفْسُقْ خَرَجَ مِنْ ذُنُوبِهِ كَيَوْمِ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ أَه

Il est interdit également à celui qui entre en rituel de chasser les animaux licites à la consommation, terrestres et sauvages.

Si quelqu'un fait l'une de ces choses interdites, il se charge du péché et il doit s'acquitter d'une compensation – *fidyah* –, dont les savants ont mentionné les détails.

Enfin, si quelqu'un a accompli les piliers, effectué les devoirs et s'est gardé du rapport sexuel et des grands péchés, et si l'argent qu'il a dépensé pour le pèlerinage était licite, alors son pèlerinage est dit *mabrouour*. Il sera alors concerné par le *hadith* du Messager de Allah ﷺ qui signifie : « **Celui qui accomplit le pèlerinage en s'étant gardé [durant son pèlerinage] de tout rapport et de tout grand péché, sortira de son pèlerinage comme au jour où sa mère l'a mis au monde.** »

اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ وَاجْعَلْهُ مُكَفِّرًا لِذُنُوبِنَا وَارْزُقْنَا زِيَارَةَ الْحَبِيبِ الْمُصْطَفَى وَشَفَاعَتَهُ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ.  
هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ.

Ô *Allah*, accorde-nous d'effectuer le pèlerinage et la *'oumrah*, et fais qu'il expie tous nos péchés. Ô *Allah*, accorde-nous de visiter le bien-aimé, l'Élu et qu'il intercède en notre faveur au Jour où ni les biens ni les enfants ne seront utiles, sauf pour qui viendra au jugement de *Allah* avec un cœur sauf de toute mécréance.

Ayant terminé mon discours, je demande à *Allah* le pardon pour moi-même ainsi que pour vous.

### الخطبة الثانية

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَهْدِيهِ وَنَشْكُرُهُ، وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَسَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا، مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يَضِلَّ فَلَا هَادِيَ لَهُ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الصَّادِقِ الْوَعْدِ الْأَمِينِ وَعَلَى إِخْوَانِهِ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ. وَرَضِيَ اللَّهُ عَنْ أُمَّهَاتِ الْمُؤْمِنِينَ وَعَالِ الْبَيْتِ الطَّاهِرِينَ وَعَنِ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرَ وَعُثْمَانَ وَعَلِيٍّ وَعَنِ الْأَئِمَّةِ الْمُهْتَدِينَ أَبِي حَنِيفَةَ وَمَالِكٍ وَالشَّافِعِيَّ وَأَحْمَدَ وَعَنِ الْأَوْلِيَاءِ وَالصَّالِحِينَ.

أَمَّا بَعْدُ عِبَادَ اللَّهِ فَإِنِّي أُوصِيكُمْ وَنَفْسِي بِتَقْوَى اللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ فَاتَّقُوهُ. وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ أَمَرَكُمْ بِأَمْرِ عَظِيمٍ، أَمَرَكُمْ بِالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى نَبِيِّهِ الْكَرِيمِ فَقَالَ ﴿إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا﴾ ﴿٥٦﴾ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى عَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى عَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَبَارِكْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى عَالِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى عَالِ سَيِّدِنَا إِبْرَاهِيمَ إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ إِنَّا دَعَوْنَاكَ فَاسْتَجِبْ لَنَا دُعَاءَنَا فَاغْفِرِ اللَّهُمَّ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ اللَّهُمَّ تَوَقَّنَا وَأَنْتَ رَاضٍ عَنَّا اللَّهُمَّ وَأَلْهِمْنَا عَمَلَ الْخَيْرِ وَوَقَّفْنَا إِلَيْهِ وَكَرِّهِ إِلَيْنَا الشُّرُورَ وَاعْصِمْنَا مِنْ مُقَارَفَتِهَا اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا هُدَاةً مُهْتَدِينَ غَيْرَ ضَالِّينَ وَلَا مُضِلِّينَ اللَّهُمَّ اسْتُرْ عَوْرَاتِنَا وَعَافِنَا رَوْعَاتِنَا وَآكِفْنَا مَا أَهَمَّنَا وَقِنَا شَرَّ مَا نَتَخَوَّفُ وَارْزُقْنَا حَجًّا مَبْرُورًا مُتَقَبَّلًا، اللَّهُمَّ اجْزِ الشَّيْخَ عَبْدَ اللَّهِ الْهَرَبِيِّ رَحِمَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ عَنَّا خَيْرًا. عِبَادَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ. اذْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ يُثَبِّتْكُمْ وَاشْكُرُوهُ يَزِدْكُمْ، وَاسْتَغْفِرُوهُ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاتَّقُوهُ يَجْعَلْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَخْرَجًا، وَأَقِمِ الصَّلَاةَ.